



Revista nº26
Junio 2021

Asociación Amigos de San Millán



CXX ANIVERSARIO DEL CENTRO RIOJANO DE MADRID. SALUDO DE SU PRESIDENTE JOSÉ ANTONIO RUPÉREZ CAÑO

Queridos Amigos de San Millán:

Este 2021 está siendo un año muy singular y emotivo para el sentir de todos los asociados del **Centro Riojano de Madrid**, ya que conmemoramos el **CXX Aniversario de su fundación**. Para hablar de sus raíces, tenemos que remontarnos al 10 de marzo de 1901, cuando un grupo de jóvenes riojanos se reunieron con la finalidad de crear un lugar de encuentro en la capital de España que sirviera de prolongación de la tierra que les vio nacer. El transcurrir de las décadas ha ido dando forma a la entidad, conformando su propia idiosincrasia, convirtiéndose de esta manera, en un enclave referente para el disfrute de la cultura, el arte, la gastronomía y la promoción de los valores que simbolizan a La Rioja. De todos ellos, el vino ocupa un importante escalafón, como no podía ser de otra forma, puesto que la esencia líquida embotellada de nuestra tierra, es una de las mejores cartas de presentación para cualquier riojano allá donde vaya.

La clave del éxito para que se haya prolongado durante tanto tiempo, hay que atribuirla a la gestión ejercida por los diversos presidentes y juntas directivas que ha tenido la Casa. Posteriormente a los colaboradores que han mantenido su compromiso, lealtad y trabajo, en aras de alcanzar las metas de la entidad. A lo largo de los años, ha habido momentos difíciles y comprometidos, otros en cambio gloriosos, aspectos que nos hacen entrever, la personalidad emprendedora y el carácter tenaz que atesoran los riojanos.

Hablando de San Millán, su vida y milagros han estado y están presentes en la vida y las actividades del Centro Riojano de Madrid. El 12 de noviembre, efeméride del Santo anacoreta, discípulo de San Felices de Bilibio, aparece grabado en nuestro calendario para celebrar su festividad. Junto a la celebración



de San Bernabé en el mes de junio, supone uno de los dos días con más trascendencia para la entidad. La apertura de las fiestas se inician con el pronunciamiento del pregón a cargo de un ilustre riojano, teniendo como referente la figura del santo. Al día siguiente, tiene lugar la santa Misa oficiada en la Iglesia Parroquial del Santísimo Cristo de la Salud. A continuación, se hacen las entregas de los premios a las Ciencias, las Artes, las Letras, el Deporte, la Gastronomía y la Enología, concedidos a los riojanos que más han destacado en cada una de las citadas disciplinas. El punto final se alcanza con la realización de la tradicional comida de hermandad entre todos los asistentes.

Los monasterios de San Millán han salvaguardado, protegido y difundido valores universales como la lengua. De manera análoga, en estos 120 años el Centro Riojano ha salvaguardado, protegido y difundido la esencia y los patrones que representan a La Rioja, a través de la puesta en marcha de distintas actuaciones.

Personalmente me siento altamente identificado con los valores que simboliza San Millán, con el arraigo a nuestra tierra, de una lengua con carácter universal como es el castellano, y con la proyección cultural y religiosa de los monasterios de Yuso y Suso, que fueron declarados por la UNESCO "Patrimonio de la Humanidad" el 4 de diciembre de 1997.

Estos aspectos propiciaron que en el año 2017 diera el paso a adherirme como socio de la **Asociación de Amigos de San Millán de la Cogolla**, institución que vela por estos fines, y donde tengo la gran suerte de acudir cada año a los actos oficiales con motivo de la fiesta de la Traslación de los restos de San Millán. ■

SUMARIO

CXX Aniversario del Centro Riojano de Madrid. Saludo de su presidente J.A. Rupérez Caño.....	1
Desde el monasterio de Yuso. Pedro Merino	2-3
Fray Toribio Minguela y su contribución a la cultura. José Manuel Bengoa	4-5
Metodología aplicada en la investigación de grafitis del monasterio de Suso. Iñaki Libano	6-9

Rasgos de hermandad entre Irache y San Millán. Jesús Tanco Lerga	10-11
San Millán de Suso. Pablo García-Diego	12-14
Propuesta de cambio de nombre del colegio Juan Yagüe de Logroño	15
Noticias emilianenses.	16



DESDE EL MONASTERIO DE YUSO

Fray Pedro Merino Camprovín. Prior del Monasterio

La comunidad, preparada para acoger

Tras los altibajos inevitables impuestos por la pandemia, a la que nos hemos enfrentado sin miedo y con la esperanza de salir reforzados, los religiosos de comunidad hemos vuelto al ritmo habitual, dispuestos a acoger a cuantos nos visiten. Gracias a Dios y a la protección de nuestro patrón san Millán no hemos tenido problemas de salud, aunque sí hemos sufrido recortes graves en cuanto al número de visitantes. Nuestros religiosos párrocos han estado muy pendientes de sus fieles en los pueblos que atendemos. Las celebraciones de los oficios del triduo pascual se celebraron con normalidad en cada parroquia, dentro de las limitaciones y cuidado de las medidas sanitarias. La comunidad vivió los misterios del triduo pascual en la capilla de la comunidad.

En el mes de marzo nos vacunamos contra la Covid-19 los mayores de 80 años, y ahora ya estamos todos vacunados. Hemos hecho todo lo posible por estar abiertos, pero no hemos podido evitar meses de cierre inevitable. Pasado lo peor, así lo creemos y esperamos, de nuevo hemos abierto el monasterio a las visitas todos los días en horario normal.

La comunidad acompañó con fe y afecto a fray Mario Arévalo en la misa de funeral por su padre Juan Enrique (que falleció el 24 de abril) celebrado en nuestra capilla. Presidió fray Mario, arropado por los religiosos de comunidad, el vicario provincial, el ecónomo de la vicaría y fray José Ramón Pérez, vicario de la orden con residencia en Roma. La eucaristía con las palabras de fray Mario resultó entrañable.

Visita del superior provincial

El 29 de abril llegaron de visita el vicario provincial, fray José María Sánchez, y fray Emilio Montes, ecónomo de la vicaría. En la mañana del viernes, 30 de abril, el vicario tuvo una reunión con la comunidad, en la que informó al detalle sobre el estado de los religiosos de las casas de la vicaría en España: salud, enfermedad, situación preocupante de algunos, obras en la casa de Salamanca para religiosos con necesidades especiales, y mejoras en la residencia de estudiantes, en el piso superior. Terminada la reunión se fue a Monteagudo, donde visitó a los novicios de la provincia y, de regreso, en la tarde trajo a fray José Ramón Pérez, vicario general, que ha dado unas charlas a los novicios.

Restauraciones

Se restaura la campana mayor

La Consejería de cultura de la Comunidad autónoma de La Rioja concedió al Monasterio la subvención solicitada para la restauración de la campana mayor de "El Señor", con el 82,06% del total del presupuesto (31.429,75€), o sea, 25.791,25€.

El martes, 25 de mayo, "Grúas Garte" de Logroño se encargó de colocar la campana ya restaurada en su lugar. La refundición de la campana se ha hecho en Cantabria y el yugo, que ahora es de madera, ha sido preparado en los talleres



Las nuevas cortinas lucen en la sacristía de Yuso

"2021 Técnica y Artesanía". Ya instalada, el prior puso en marcha el motor, para comprobar el buen funcionamiento y sonido de la campana refundida. Con memoria agradecida en la parte anterior de la campana están grabados los logos del monasterio de Yuso, de los Amigos de san Millán y de la Fundación san Millán de la Cogolla. En esta ocasión los Amigos de san Millán (que financiaron la misma campana refundida en 2004) ahora han colaborado al abonar al ayuntamiento de San Millán la cuota tributaria C. I. O. (623,40€), más el importe de los logos grabados en la campana (417,45 €).

Fundación San Millán transfirió al monasterio la cantidad de 31.500€, como aportación económica para cubrir los gastos de la restauración de la campana mayor "El Señor" de la torre que no cubre la subvención concedida (5.638,50€) y para la restauración y reproducción de dos portones de paso desde el claustro de san Millán a la zona de la comunidad, 25.773€, IVA incluido.

Altar de madera en la sacristía

Preparado por el carpintero de Arenzana de Abajo Pedro Moral Pérez, en el mes de junio sobre el altar ya existente de yeso muy deteriorado se ha colocado un revestimiento de madera de roble, de forma que ahora se ve un altar en madera en consonancia con la cajonería de la sacristía. Se han tenido en cuenta los detalles decorativos y el color de la madera, que salvan muy bien la armonía de conjunto. En la parte central del altar está grabada la cruz visigótica del cenotafio de san Millán. A la maestría manifiesta y generosidad del artista y amigo de san Millán, Pedro Moral que ha realizado la obra gratuitamente, hay que añadir el gesto de Mary Carmen Maguregui Palomo y Teresa Torrecilla Martín, amigas de san Millán y cuidadoras asiduas de la iglesia del monasterio, que ya están preparando un mantel nuevo para el altar. San Millán bendito sabrá recompensar ampliamente estos detalles.

Cortinas en la biblioteca monacal y sacristía

"Javier Jiménez, interiorismo", de Nájera, ha colocado en las ventanas de la biblioteca monacal y de la sacristía unas cortinas de tejido especial, que protege de los rayos solares



Nuevo altar de madera de la sacristía de Yuso



Logotipo de nuestra asociación en la campana Mayor



D. Miguel Ibáñez recibiendo los honores de “riojano ilustre”

pinturas, libros y madera. Son enrollables en screen y permiten abrir las ventanas. El importe 1.545 € (sacristía) y 1.207 € (biblioteca) más el IVA correspondiente (577,92 €), total 3.329,92 € lo abonarán los Amigos de san Millán, a quienes agradecemos su cuidado por la salud de los religiosos y el interés en la conservación del monasterio.

Una vuelta por la sacristía

En la segunda quincena de marzo, las amigas de san Millán y servidoras fieles del monasterio Mary Carmen Maguregui Palomo y Teresa Torrecilla Martín han dedicado varios días a poner orden en la cajonería de la sacristía del monasterio. Han hecho una selección de los ornamentos que merecen ser conservados y han eliminado lo que claramente no tiene ningún valor, además de ocuparse de la limpieza a fondo de la cajonería y suelo. Con esta selección previa, encendaremos a una comunidad de carmelitas de Logroño el destino final o posible uso de lo que hemos retirado. Ha sido una labor difícil pero necesaria en la conservación del valor histórico.

Ejercicios espirituales de “SALVE”

Como en años anteriores, el grupo “Amigos de SALVE” a mediados abril vinieron a vivir los ejercicios espirituales en el Centro de espiritualidad del monasterio de la tarde del viernes a la tarde del domingo. Han participado 20 personas, sobre todo matrimonios venidos de Bilbao, dirigidos por el P. Miguel Segura Ramón, venido de Madrid. Se han mantenido las normas sanitarias establecidas. La atención ya desde los preparativos y durante su estancia en office y comedor ha sido garantizada con todo detalle por Ceci Nieto y fray Mario Arévalo. Todo se ha desarrollado a satisfacción de los participantes, que han agradecido el servicio y atenciones.

Cultura

Acto cultural en claustro de los hermanos

Una jornada cultural organizada por la Asociación cultural emilianense se desarrolló el 1 de mayo a las 7 de la tarde en el “claustro de los hermanos”, donde está la fuente histórica que traía el agua de “Fuente los frailes”. Corrió a cargo de la “Caravana de las escritoras del 98” con epicentro en María de la O Lezárraga, escritora nacida en San Millán. El acto contó con una aportación musical del grupo flamenco La Taba y de

los alumnos y profesores del Aula de música de San Millán y Berceo. Unas 50 personas disfrutaron el espectáculo.

Presentación del libro “El secreto de Vatika”

La autora gaditana, Rosa Ana Parra A., presentó el 15 de mayo a las 7 de la tarde su obra “El secreto de Vatika” en el Zaguán del monasterio, que se llenó de público. Esta novela está centrada en el monasterio de San Millán, envuelto en el misterio de encontrar un documento de valor excepcional. El prior asistió al acto, en el que la autora le obsequió con su libro.

Institucionales

Día de La Rioja

Con la solemnidad habitual el 9 de junio se celebró en el patio herreriano del monasterio el acto institucional del Día de la Rioja. La presidenta, doña Concha Andreu, llegó con antelación y saludó distendidamente en el zaguán al prior del monasterio, fray Pedro Merino. La acompañaba don Eliseo Sastre, jefe de gabinete, que se interesó personalmente por detalles del monasterio que necesitan atención o intervención. Por ejemplo, sobre la posibilidad de cubrir el patio del claustro procesional, para evitar que entren palomas y otras aves que ensucian el piso.

El lema de este año ha sido “El carácter riojano que nos une. Una tierra que escribe el origen y el futuro del español. Una tierra que imprime carácter”. Al monasterio lo representó el prior. El número de invitados ha sido muy recortado por razón del aforo permitido: 140 personas. La presidenta ha reivindicado el diálogo, la convivencia y el entendimiento. Ha habido medalla de La Rioja para la Fundación Dialnet, plataforma pionera en servicios digitales sobre publicaciones, para el equipo investigador de Gesvin, centro de excelencia para el sector del vino, y para el Amigo de san Millán, Miguel Ibáñez, galardonado como “riojano ilustre”, que aseguró que “podemos conseguir que el español sea lengua líder en el conocimiento”. Miguel estuvo muy cercano, como amigo y familiar de la comunidad religiosa y de todo lo que significa el monasterio. Le felicitamos por el reconocimiento oficial de su entrega como investigador en relación con la vid, el vino y la cultura enológica. Y le agradecemos todo lo que hace por estos valores riojanos y emilianenses. ¡Enhorabuena, querido Miguel! ■



FRAY TORIBIO MINGUELLA Y SU CONTRIBUCIÓN A LA CULTURA

José Manuel Bengoa Prado. OAR

Nace **Toribio Minguella Arnedo** el 16 de abril de 1836 en la villa riojana de Igea de Cornago, que así se denomina esta población en el siglo XIX. Toribio, penúltimo de los ocho hijos con que Dios bendice a los esposos Atilano y Margarita, cursa los primeros estudios en su pueblo natal, perfeccionándolos en el seminario de Tarazona (Zaragoza), de donde pasa al noviciado que la Orden de Agustinos Recoletos mantiene en el vecino pueblo de Monteagudo (Navarra). Aquí el 4 de abril de 1854 emite su profesión religiosa como fraile agustino recoleto. Toribio cuenta 18 años de edad.

Cinco más tarde termina en Manila, capital del archipiélago filipino, la carrera sacerdotal iniciada en Monteagudo. Y en Manila es ordenado sacerdote el 19 de junio de 1859. 23 años apenas cumplidos tiene el ya padre Toribio Minguella de la Virgen de la Merced. Las provincias tagalas son escenario de sus primeros trabajos sacerdotales. Él, por su parte, se convierte en un perfecto conocedor del idioma tagalo. El año 1876, fray Toribio regresa a la Península.

En Madrid desempeña su oficio de procurador general de la Provincia ante el Gobierno español (1876-1879). En el trienio 1879-1882 es rector del colegio de agustinos recoletos instalado en el recientemente rehabilitado monasterio de Yuso, en San Millán de la Cogolla, La Rioja. Aquí y en él comienza Minguella una obra restauradora que alcanza también al santuario serrano de la Virgen de Valvanera. Los cuidados de Minguella para con ambos monasterios se prolongan a lo largo de los doce años en los que el fraile reside de nuevo en la capital del reino, desempeñando las funciones propias de su oficio.

En efecto, el año 1894 el fraile agustino recoleto Minguella es promovido a la silla episcopal de Puerto Rico. La consagración epis-

copal la recibe de manos del nuncio, monseñor Cretoni, el 5 de agosto de ese mismo año en el templo conventual del colegio agustino recoleto de Marcilla (Navarra). Tres años solamente está al frente de la Diócesis borinqueña, dado que, al ser preconizado obispo de Sigüenza, toma posesión de su nueva Diócesis el 13 de junio de 1898. Es el año 1917 cuando monseñor Minguella entrega la Diócesis seguntina a su sucesor, retirándose a Marcilla.

Tres años más tarde, 13 de julio de 1920, el obispo dimisionario fallece en Cintruénigo (Navarra), recibiendo sus restos mortales cristiana sepultura en la iglesia del colegio de Monteagudo, donde comenzara 67 años antes su aventura recoleta aquel joven llegado de las vecinas tierras riojanas.

Filipinas: aportaciones lingüísticas

En Minguella dejaron huella los lugares por los que pasó y las circunstancias de las gentes con que tuvo que tratar y a las que atender, de modo que se encuentran eslabones literarios a lo largo de toda su vida, reflejo de sus inquietudes y mirada interior.

Nos retrotraemos en el tiempo hasta el verano del año 1876, cuando desde Manila arriba a Madrid Toribio Minguella. Viene acompañado de un rico acervo de trabajos literarios, publicados unos, inéditos los más. La mayor parte son fruto de sus catequesis como orador sagrado. Nuestra atención, sin embargo, recae sobre los dos libros impresos que, con el intervalo de ocho años, aparecen publicados en Manila. El primero se titula **Ensayo de gramática hispano-tagala**, impreso en Manila el año 1878. El origen del mismo se encuentra en aquel Ensayo de gramática tagala que Minguella compusiera y del que se servía para enseñar la lengua tagala a jefes

y oficiales del regimiento primero de infantería en Manila a raíz del motín de Cavite del año 1872. En la elaboración de su *Ensayo impreso* nuestro autor tiene en cuenta las gramáticas (Artes) compuestas por otros frailes misioneros. Sin embargo, no utiliza el método en ellas empleado porque su *Ensayo* «va dirigido a personas que por su profesión no necesitan conocer el latín». Tampoco cree acertado seguir el modelo patentado por Ollendorf y Ahn. No lo considera útil emplearlo en idiomas que no son análogos a los europeos. Minguella sintetiza así su método: «Comprended la estructura de un idioma y entonces ejercitad la memoria, que, apoyándose en el entendimiento, hará rápidos progresos».

El año 1876 llega mientras Toribio desempeña su oficio de procurador de su Provincia religiosa en Madrid. Los negocios que ante el Gobierno debe tramitar no le permiten olvidarse de Filipinas. En medio de ellos tiene tiempo para hacer imprimir en la Tipo-litografía de Chofré y C. Escolta, 29. Manila, un libro de 164 páginas, titulado **Método práctico para que los niños y niñas de las provincias tagalas aprendan a hablar castellano**. Este sale de las prensas manilenses con el lema: «A la íntima y perfecta unión de Filipinas a España». Aparte de que esta publicación fuera considerada merecedora de los privilegios establecidos por el Decreto de 25 de septiembre de 1883, como reconoce y certifica el director general de administración civil de Filipinas, Diego Barrantes, y fuera impresa a cargo de dicha dirección general, es digno de consideración que los estudiosos de ASELE (Asociación para la enseñanza del español como lengua extranjera) reconocen al Método la «particularidad, dentro de las llamadas gramáticas misioneras, de no estar pensado para enseñar lenguas indígenas a los misioneros como la mayoría, sino, como acabamos de decir, para enseñar castellano, en este caso a filipinos». A la misma perspicaz investigadora pertenece la hipótesis siguiente: «Sospechamos se escribió [el Método] una vez que el padre agustino estaba de vuelta en La Rioja».

San Millán: aportaciones históricas

Efectivamente, Minguella se encuentra en San Millán ejerciendo su rectorado (1876-1879). Llega la fiesta del santo y el padre rector pronuncia desde el púlpito de la iglesia monacal del cenobio otro benedictino el panegírico de san Millán. Sus palabras siembran en los oyentes inquietud y tristeza. Desconcertado el predicador ante el efecto indeseado de sus palabras promete a sus interlocutores estudiar detenidamente la autenticidad tanto de la patria de Millán como la de las reliquias que se veneran. El año 1883 aparece en Madrid el libro decisivo para la historia de los monasterios riojanos de Suso y Yuso: **San Millán de la Cogolla. Estudios histórico-religiosos acerca de la patria, estado y vida de San Millán de la Cogolla**. En él fray Toribio, tal y como reconocen los propios Bolandistas, rebate apodícticamente, apoyándose en la biografía escrita en el siglo séptimo por san Braulio, arzobispo de Zaragoza, la tesis de la existencia de un Millán nacido en Verdejo, Zaragoza, y sepultado en Torrelapaja, tesis defendida en los mismos días por el académico aragonés Vicente de la Fuente y recogida en el tomo L de la *España Sagrada*. Que Berceo, en La Rioja, es la cuna de San Millán, así como la autenticidad de las reliquias veneradas en Yuso, son asertos plenamente confirmadas por el libro de Minguella. Patria y reliquias son las que explican y justifican la milenaria devoción al Santo tanto en el Valle de San Millán como en España entera. Sobre ellas y para su custodia se construyen los dos monasterios, el mozárabe de Suso, donde inmediatamente se guardan los restos mortales del santo de los Distiercos, y el de Yuso, en el que desde el siglo XI reposan esos mismos despojos santos, guardados y venerados por los monjes benedictinos primero y por los frailes agustinos recoletos después. Esas reliquias son las que inspiran la vida eremítica, cenobítica, monástica y conventual vividas ininterrumpidamente en esos mismos claustros, celdas y oratorios durante mil quinientos años. De no ser auténticas las reliquias del Santo ni la villa de Berceo en La Rioja su cuna verdadera, todo lo emilianense estaría sustentado en la gran superchería de la fábula y el engaño. Mérito del libro escrito por fray Toribio es haber reconstruido el universo emilianense sobre las sólidas bases de la historia patria y de la espiritualidad cristiana. Estos serán algunos de los motivos y argumentos por los que la UNESCO declara el 4 de diciembre de 1997 Patrimonio de la Humanidad a los

dos monasterios riojanos, Suso y Yuso. Lo mismo afirma la Declaración de San Millán: «En el siglo X se levanta el edificio actual de Suso sobre las antiguas cuevas en que habría vivido Emiliano, en estilo mozárabe y románico». Sin san Millán esto hubiera sido imposible. El Santo de Berceo supo, con todo, buscarse un fiel escudero que defendiera la verdad: fray Toribio Minguella Arnedo. Por su libro recibe en diploma firmado por Cánovas de Castillo el nombramiento de Individuo en la clase de correspondiente de la Real Academia de la Historia.

Fray Toribio lleva a cabo en el monasterio de San Millán una labor de custodia y rescate. Recupera el **Becerro Galicano o Francés-Ilo**, descubre la **Colección Diplomática**, hoy conocida como **Colección Minguella** por haberse servido de ella para elaborar su libro. Esta colección contiene la copia de 751 escrituras pertenecientes al monasterio, que van desde el año 751 hasta el 1545. El **Becerro Galicano**, con letra bella y clara del siglo XII, copia las escrituras del **Becerro Gótico**, el *Tumbo* más valioso desaparecido en el siglo XIX, antes de la llegada de los agustinos recoletos. Especial cuidado reciben de las manos del rector los pergaminos, incunables y otros documentos importantes conservados tanto en la maltratada y expoliada biblioteca como en el archivo abacial.

Sigüenza: aportaciones históricas

La actividad de historiador Minguella encuentra continuidad en la Diócesis de Sigüenza (Guadalajara, España), adonde llega desde Puerto Rico en junio de 1898. Entre los años 1910-1912 publica los tres tomos de su **Historia de la diócesis de Sigüenza y de sus obispos**. Por esta obra la Real Academia de la Historia le distingue con el Premio al talento, premio instituido por Fermín Caballero. Además, escribe el libro **Santa Librada virgen y mártir, patrona de Sigüenza. Estudio histórico**.

Biógrafo de San Ezequiel Moreno

Llegados a este punto no podemos menos que reconocer la brillantez de la tarea que como historiador Minguella lleva a cabo. A pesar de ello creo que la obra más importante para comunidad religiosa de agustinos recoletos es la biografía del padre Ezequiel Moreno. Esta biografía, independientemente del valor historiográfico que pueda tener, es fruto de un trabajo serio y concienzudo que el obispo Minguella toma sobre sus espaldas apoyado en la inestimable colaboración del fraile agustino recoleto Alberto Fernández, secretario de monseñor Ezequiel Moreno, obispo de Pasto, Colombia. Ambos son los que ponen en marcha el proceso que, finalmente, desembocará en la canonización de fray Ezequiel. Es el año 1909 cuando de la imprenta barcelonesa Luis Gili sale a la luz pública **la Biografía del Ilmo. Sr. D. Fr. Ezequiel Moreno y Díaz**. A esta publicación le ha precedido un año antes la de las cartas pastorales, circulares y otros escritos del ilustrísimo Moreno en un poderoso volumen de unas 600 páginas precedidas por el prólogo del ilustrísimo Minguella. Le seguirán un primer volumen de las Cartas del siervo de Dios el año 1914 prolongado por fray Minguella, y un segundo en 1917 precedido de un prólogo sin firmar.

Historiador y panegirista de Valvanera

El colofón a su obra historiográfica lo pone el obispo dimisionario Minguella con un libro dedicado a **Valvanera imagen y santuario. Estudio histórico**. Madrid 1919. Con este libro, 118 páginas en 8º, su autor quiere hacer un trabajito de introducción a la versión española de la todavía inédita Historia latina de Valvanera del año 1419. Minguella desea verter la versión latina de Domingo de Castroviejo al castellano para llegar a la historia original romanizada de Gonzalo de Berceo. El obispo tiene la certeza de que, por una serie de circunstancias y razones, el maestro Gonzalo redacta una *historia de Valvanera metrice in vulgari composita*. O sea, en versos alejandrinos. La tesis de monseñor es recibida con alegría por los enfervorizados restauradores del monasterio valvaneriano, entre los cuales el obispo agustino recoleto ocupa un lugar preferente. Los círculos académicos lo hacen con simpatía y respeto. Pero el original en la lengua que habla mi vecino, no se encuentra por ningún lado. Un sueño desvanecido que, sin embargo, revela la elevada inteligencia y el corazón generoso de un riojano de pro. ■

METODOLOGÍA APLICADA EN EL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN DE GRAFITIS EN EL MONASTERIO DE SUSO

Iñaki Líbano y Sergio Salazar

El objetivo principal de la prospección de grafitis en el Monasterio de Suso, propuesto por el equipo de Edestiaurre Arqueología, era el de identificar semejanzas artísticas, estilísticas y temporales con los estudiados, en Peña Hueca y Cambrones I y IV.

Una de las cuestiones más significativas de aquellos, como ya comentamos en anteriores números del Boletín de Amigos de San Millán, en concreto el de Peña Hueca, era la representación de tres antropomorfos en relación a San Millán y sus discípulos y la planta arquitectónica del Monasterio de Suso.

Ese vínculo significaba una importante vía de investigación. Además, se nos planteaba la posibilidad de testar la aplicación de nuevas técnicas para el estudio de los grafitis conocidos y los que se pudieran descubrir. En el transcurso de este trabajo, vimos que el potencial que se nos presentaba era más importante de lo esperado, debido a los datos históricos y artísticos que estábamos extrayendo de las graffitis descubiertas.

Para llevar a cabo el objetivo planteado del estudio de las graffitis, primeramente, realizamos una gestión programada del proceso metodológico, compuesto de una prospección exhaustiva, la documentación de lo descubierto y su inventariado.

Posteriormente, a la prospección se procedió a la documentación arqueométrica y la catalogación de las unidades gráficas, unidades compositivas y unidades topográficas. La labor de toma de datos se desarrolló *in situ*, de una manera concisa mediante la observación visual con ayuda de lupas de aumento de x4'8 y mediante lupas digitales portátil Dinolite®.

Como hemos dicho, hemos establecido tres niveles de registro para el conjunto del repertorio gráfico. Un nivel básico establecido por los propios motivos individualizados, unidad gráfica. Un nivel de contextualización de los motivos dentro de cada uno de los lienzos o paneles grabados, unidad compositiva. Un nivel de contextualización de los lienzos dentro de cada uno de los sectores grabados, unidad topográfica.

La documentación fotográfica ha estado centrada, por un lado, en cada unidad gráfica, incluyendo macrofotografías de detalle de los contornos y de puntos específicos para la lectura traceológica y, por otro, en las unidades compositivas para obtener así una visión global de cada lienzo o sillar. En esta parte de la investigación hemos realizado más de 15000 fotografías.

Metodología aplicada y restitución fotogramétrica de los grabados y de elementos arquitectónicos del Monasterio de Suso

El proceso metodológico que se ha aplicado en este estudio, se basa principalmente en la fotogrametría, que permite acceder visualmente e identificar con un detalle extraordinariamente efectivo los grabados, y así poder analizar y descubrir graffitis que, a simple vista, son imposibles de localizar. Se obtiene así, una lectura correcta de su representación.

A partir de una captura de imágenes de alta resolución, el software empleado realiza una triangulación fotogramétrica que posibilita la confección de una nube de puntos densa para la obtención de resultados precisos. En base a esta nube de puntos se realiza un modelo 3D del objeto o superficie en cuestión, para posteriormente, texturizarlo para su post-procesado final.



Prospección exhaustiva en el Monasterio de Suso.

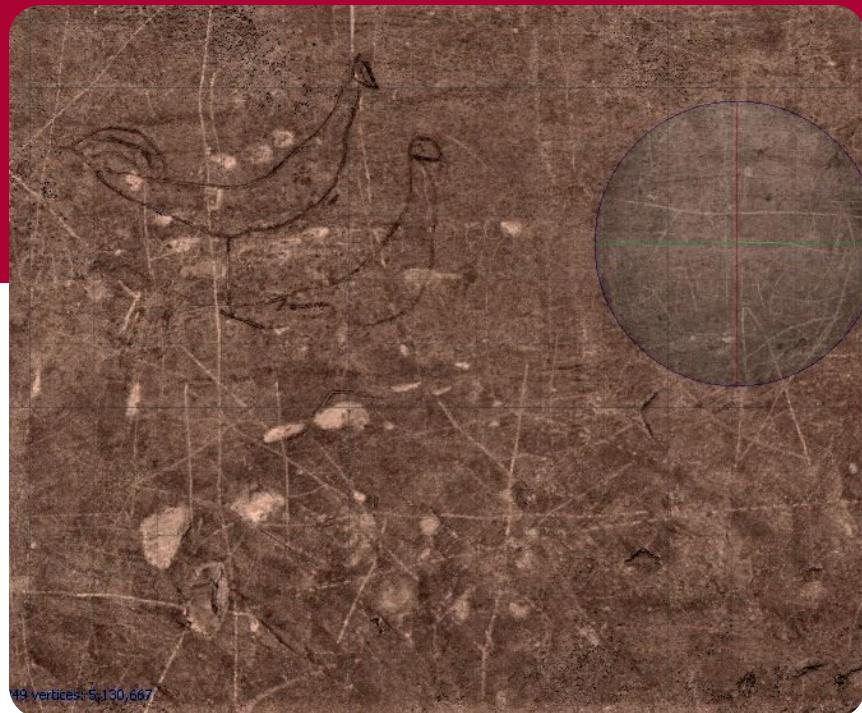


Durante las visitas turísticas.

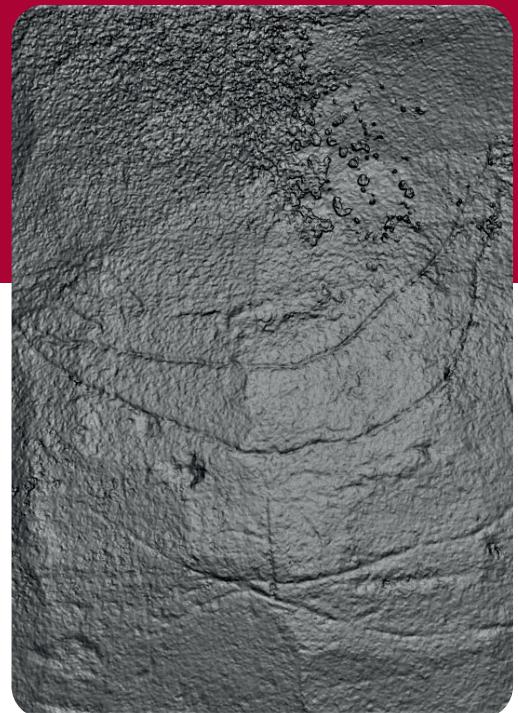
Con esta técnica hemos podido realizar los correspondientes calcos mediante el programa Adobe® Photoshop y tabletas de dibujo XP-PEN. Con los calcos obtenidos podemos visualizar los graffitis y extraer su información representativa, eficientemente.

En este trabajo, se ha incluido la fotogrametría de unidades gráficas y también de las unidades compositivas. El resultado de este proceso de estudio ha sido unas 350 fichas gráficas diferentes y unos 60 sillares, documentados fotogramétricamente de forma individual, donde se pueden ver las composiciones de cada graffita con respecto a su ubicación en cada sillar, independiente de su ubicación topográfica.

También, se procedió a la captura de datos 3D en video mediante los modelos fotogramétricos. Este procedimiento permite obte-



Modelo fotogramétrico del sillar s-35. Sector IIc.



Tratamiento del modelo anterior para localizar retocados modernos y otro tipo de afecciones en los soportes.

ner un análisis detallado de los surcos, su distribución, medidas, etc. Además, se ha testado el potencial de la fotografía multiespectral, para documentar los propios grabados, ya que los surcos poseen espectros de luz propios, distintos de los de las superficies de piedra. Este registro 3D del volumen se ha convertido en la metodología estándar actual para el análisis de los sitios con arte rupestre al aire libre o en cuevas, así como en edificios históricos de todo tipo. El resultado de los videos 3D fotogramétricos reproduce de forma visual 3D los elementos más significativos del Monasterio de Suso y nos ha proporcionado una información importantísima para realizar descubrimientos de suma importancia arquitectónica hasta ahora no conocida. También ha posibilitado completar estudios anteriores a este respecto, que, gracias a las nuevas técnicas empleadas, nos ha permitido reinterpretar antiguos grafitis.

Tratamiento del modelo anterior para localizar retocados modernos y otro tipo de afecciones en los soportes.

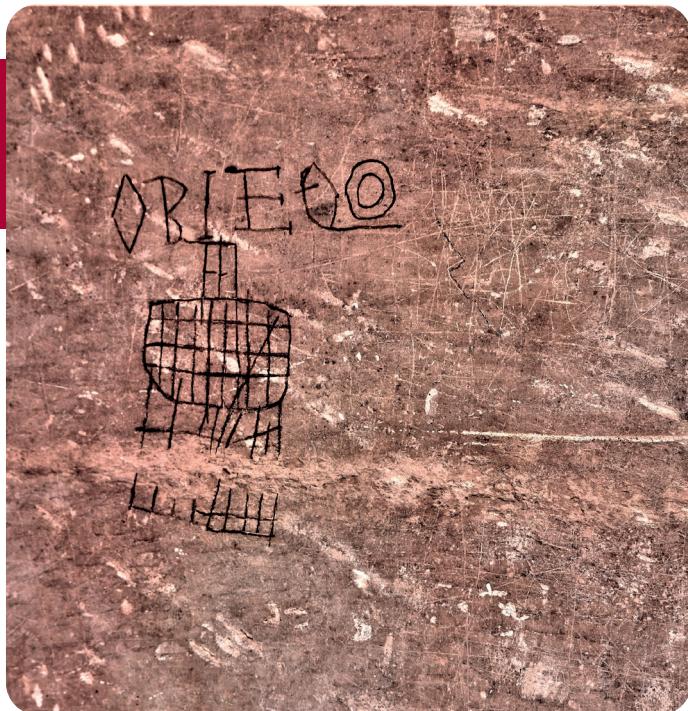
En este proyecto se han empleado estas técnicas de fotogrametría de objeto cercano basadas en tomas fotográficas no ordenadas y herramientas de visión artificial. Un aspecto crucial del proceso es la calidad de las imágenes en las que se basa el modelo 3D fotogramétrico, por lo que se han tenido en cuenta parámetros como precisión colorimétrica, distancia focal, iluminación óptima, disposición de los planos de enfoque, etc. El tratamiento de las imágenes tomadas para la elaboración de los modelados 3D se ha realizado a través del programa Agisoft Metashape Professional®.

El procesado de las grafías nos permite "leer", como "hojas de un libro", los diferentes momentos en que se realizaron, individualizándolos y dándoles su adscripción artística correspondiente. En estas fotografías se observa, con diferentes colores, las distintas fases de realización de un único grafiti. Unidad gráfica 23b



El procesado de las grafías nos permite "leer", como "hojas de un libro", los diferentes momentos en que se realizaron, individualizándolos y dándoles su adscripción artística correspondiente. En estas fotografías se observa, con diferentes colores, las distintas fases de realización de un único grafiti. Unidad gráfica 23b.





Graffiti oculto del sillar de "OBIEDO". Unidad gráfica 19h

En otros casos, como los que detallamos a continuación, nos da la posibilidad de descubrir grafitis que hasta ahora habían estado ocultos, no pudiéndose visualizar sin el proceso fotogramétrico.

El descubrimiento de grabados relacionados directamente con San Millán y sus discípulos nos ofrece un nuevo valor patrimonial y cultural de Suso, no conocido hasta ahora en el Monasterio, donde sus monjes o peregrinos querían describir en estos grafitis, sentimientos de cercanía y de pasión hacia el Santo, dejándonos pequeños retazos de sus sensaciones, allá por los siglos IX-X.

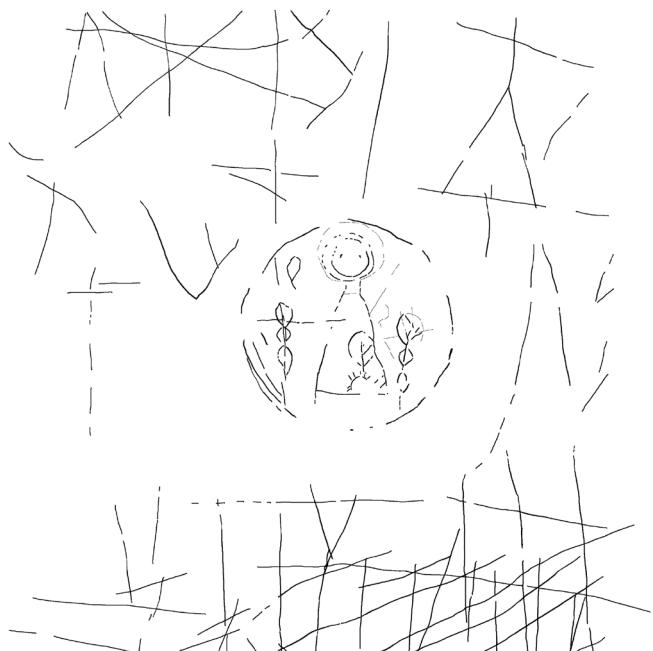
Elementos arquitectónicos

El procesado fotogramétrico de paramentos y restos arquitectónicos nos permite montar fotografías de detalle, para luego poderlas incluir en los paramentos o sectores correspondientes con los sillares y calcos gráficos, obteniendo así un posicionamiento exacto de todas las evidencias localizadas. También, este procesado permite documentar todo tipo de evidencias para su visualización digital y su preservación patrimonial.

Restitución gráfica

El objetivo de la restitución gráfica se entiende como el proceso de extracción de información de los lienzos grabados para poder transmitirla de manera inteligible, de la misma manera que en un yacimiento de cualquier tipo, se registran gráficamente los vestigios arqueológicos.

Por lo tanto, además de los grabados, creemos imprescindible para lograr dicha comprensión, incluir las características del soporte, codificadas mediante claves unificadas y tramas diseñadas, la escala a la que se ha realizado la restitución, el calco correspondiente para la correcta lectura artística, su datación estilística y su comparación con los dos yacimientos de referencia de Peña Hueca y Cambrones así como de otros semejantes de la Sierra de la Demanda. El tratamiento de las imágenes digitales, acompañado de las notas de campo, se realiza mediante programas de diseño gráfico ad hoc (paquetes informáticos de Adobe® Photoshop). Una vez completado este trabajo, se acoplan con su fotografía y calco para ser archivadas en formato JPEG y/o TIFF. Para este fin hemos creado un fichero de unidades gráficas individualizadas donde exponemos en cada una de ellas un estudio preliminar de cada grabado descubierto con todos los datos descritos.



Graffiti descubierto en sector II. Unidad gráfica 19c.
Antropomorfos esquematizados posiblemente de san Millan y discípulos.

Aunque este fichero está en proceso de trabajo de laboratorio, estimamos unas 350 fichas individuales y otras 50 fichas de sillares, documentados fotogramétricamente de forma individualizada.

La realización de calcos consta de 3 fases principales para su finalización individualizada.

La primera es la elección de la fotografía en la cual debemos realizar el estudio. Teniendo en cuenta las 15000 capturas realizadas, es obvio, que este trabajo es lento y de mucha paciencia.

Una vez elegida la fotografía, se entra en el proceso en laboratorio, la investigación y descubrimiento visual mediante el programa Photoshop de la gráfica concreta, y su lectura adecuada. En este paso la intuición, paciencia, perspicacia, experiencia y correcta lectura gráfica es imprescindible para un resultado correcto.

Su resultado óptimo está en paralelo vinculado a la última fase del proceso, el trabajo de dibujo de calco que, mediante capas, nos va a facilitar la visualización de la grafía con relación a la fotografía y el plasmado individual del calco. Este trabajo se realiza con el programa Adobe Photoshop CC y tableta gráfica XP-PEN.

Los trabajos de documentación de los grabados del Monasterio de Suso, han permitido obtener una imagen mucho más precisa de los grafitis, de los procesos de ejecución técnica, de los motivos representados y de su adscripción artística y temporal.

La vertiente artística y temporal de los grafitis descubiertos en este estudio comparativo del Monasterio de Suso, con los de Peña Hueca y Cambrones, queda definida con una gran similitud con respecto a su ejecución, con influencias bizantinas y visigodas, esquematizadas, tan pronunciadas, que algunos de ellos son casi exactos. La esquematización artística iconoclasta, dictada por la iglesia a partir del siglo VI, la decoración diente de sierra o las intenciones de los grabadores de querer representar figuras humanas estilizadas y recurrentes, dan a estos grafitis de los tres lugares estudiados, gran importancia para comprender el desarrollo de los ermitas y peregrinos que acudían al Monasterio de Suso para venerar a San Millán y copiar sus formas de vida en aislamiento entre los siglos VIII y X. Los motivos localizados y documentados, objetivo principal de este estudio, están agrupados en antropomorfos, líneas simples, líneas paralelas, reticulados, rectángulos con decoración interior de ocho

nervios del tipo califal, cruciformes, estructuras reticulares, círculos radiados, formas multilobulares y estructuras arquitectónicas.

La posición geográfica y topográfica de los yacimientos estudiados y su relación con Suso, es fundamental para entender el estudio de estos grafitis, encontrándose en una vía de paso natural entre el norte de la Sierra de la Demanda, donde se ubican centros religiosos tan importantes como el mismo Monasterio de Suso o el Monasterio de Valvanera. Ambos, enclavados en la cuenca del Ebro, en una zona de frontera de lo que fue el Reino de Castilla y Navarra; y el sur de la Sierra, ya en la cuenca del Duero, que fue un territorio del Reino de Castilla, donde encontramos otros centros religiosos de la época como Santo Domingo de Silos o San Pedro de Arlanza. En la Alta Edad Media todo este territorio estuvo fuertemente influido por estos centros religiosos que, por medio de donaciones, llegaron incluso a controlar buena parte de las tierras de esta comarca. Todos ellos tienen su origen en época altomedieval.

A día de hoy, y dado el potencial de grafitis detectados, aún estamos realizando la metodología aplicada que exponemos en este artículo. Calculamos que la investigación de laboratorio está finalizada en un 40% del total del proceso que exponemos resumido en este artículo.

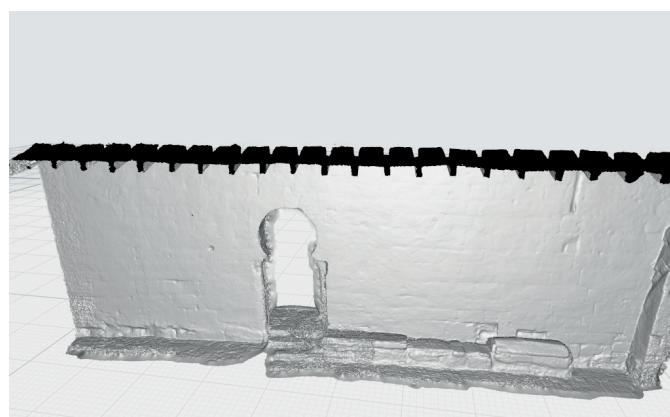
En breve, se entregará la memoria correspondiente al Servicio de Conservación del Patrimonio Histórico Artístico del departamento de Cultura del Gobierno de la Rioja. ■



Procesado del modelo fotogramétrico de los capiteles con el software Agisoft Metashape Professional®. Detalle de desarrollo del modelo 3D.



Procesado del modelo fotogramétrico de los capiteles con el software Agisoft Metashape Professional®. Detalle de desarrollo del modelo 3D.



Procesado de modelos fotogramétricos del portal con el software Agisoft Metashape Professional®.



Detalle de desarrollo del sarcófago del modelo 3D.

RASGOS DE HERMANDAD ENTRE IRACHE Y SAN MILLÁN

Jesús Tanco Lerga. Asociación de amigos de Irache

En este Año Santo jacobeo 2021 -prolongado al 2022-, hemos de celebrarlo como merece, aunque como es obvio, con la prudencia que la epidemia virológica precisa. Han sido meses muy duros desde marzo de 2020, en que empezó la **conmemoración del abad San Veremundo de Irache**, que no ha tenido por las circunstancias sanitarias la cantidad de actos que los Amigos del Monasterio de Irache hubiésemos querido. Sin embargo, se han organizado actos religiosos de gran relieve como la misa solemne en el monasterio de Irache, otra preparada con primor por la abadía de San Salvador de Leyre, o el cierre en la catedral de Pamplona, a cargo del arzobispo don Francisco Pérez. Se han publicado artículos en diferentes publicaciones que han ayudado a divulgar su figura, incomprensiblemente muy poco conocida en el ámbito jacobeo. También se ha teatralizado su vida, en una representación muy aplaudida en distintos escenarios. El año del milenario -8 de marzo 2020 a 2021- ha coincidido con un periodo de obras que han permitido por una parte, cierta rehabilitación y por otra, descubrimientos arqueológicos que vienen a contribuir a conocer mejor su historia. En estos meses extraños no nos hemos sentido solos los amigos de Irache y los Amigos del Camino de Santiago en Navarra cuyo patronazgo también lo ostenta el santo abad. Nos hemos sentido muy acompañados y **entre las muestras de afecto recibidas no han faltado las de los Amigos de San Millán**, con los que hace muchos años compartimos inquietudes, Historia y afanes para poner en valor lo que han significado y significan estas instituciones monacales multiseculares. Voy a trazar algunas cuestiones que creo yo, relacionan nuestros cenobios, y que quizás resulten un tanto novedosas para los receptores de esta revista-boletín tan prestigiosa en su género.

La pandemia nos ha evitado celebrar como debiera el IV centenario de la muerte de uno de los pioneros en el estudio histórico de San Millán: el obispo benedictino **fray Prudencio de Sandoval**, fallecido en Pamplona cuya silla episcopal ostentaba desde 1612 a 1620, año de su muerte. En la capilla catedralicia en la que está enterrado, figuran las esculturas de san Benito y san Veremundo, procedentes del retablo del monasterio de Irache que tras la Desamortización se trasladó a la localidad vecina de Dicastillo, presidido ahora por la imagen románica de Santa María la Real, ejemplar puntero en la escultura mariana medieval del siglo XII. Este obispo pamplonés fue un historiador incansable y a él debemos una obra de gran importancia publicada en 1601, la Primera parte de las fundaciones de los monasterios del glorioso padre San Benito en la que se recogen la vida de los primeros siglos entre otros los de San Pedro de Cardeña, Santo Toribio de Liébana, Compludo y san Pedro de Montes en el Bierzo, y San Millán de la Cogolla. Sandoval es un ejemplo claro de abad-obispo como los hubo en otros centros monásticos. No descubro nada nuevo, al afirmar que la reconquista de La Rioja y Navarra alejada, por Sancho Garcés I (905-925) tuvo desde Villamayor de Monjardín, tan relacionado con Irache, el punto de arranque. Un siglo después, Sancho III el Mayor, hábil orquestador de los reinos cristianos hispánicos consolida los grandes monasterios de su reino entre los que se encuentran San Juan de la Peña, San Salvador de Oña, San Martín de Albelda, muy influenciado también por Santa María la Real de Nájera, San Millán y Santa María de Irache. Cada uno de ellos con monasteriolos e iglesias a ellos adscritas, y con las reticencias ya conocidas de incorporarse a la corriente reformista de Cluny, abandonando el rito hispánico. No quisiera omitir tampoco al centenario que quizás sin pandemia por medio, hubiera tenido más proyección, de la muerte del **agustino y riojano, fray Toribio Minguela**, que tanto ha significado en desarrollo de la Orden agustiniana y de la enseñanza y cultura.

Irache y San Millán tienen un itinerario histórico con rasgos comunes. Particularmente, pienso que la sintonía tiene momentos estelares. Son por ejemplo las calendas del siglo X de Sancho Garcés y sus conquistas del reino de Pamplona hacia Nájera; el XI de Sancho el Mayor, el XVI con estilo del Escorial –torre de Irache y diseño exterior del Yuso, y claustros del renacimiento maduro, y sobre todo con la adscripción a la Congregación de San Benito de Valladolid, también en el XVI. La plenitud monacal en los siglos XVII y XVIII; la calamidad napoleónica que tanto afectó a los monasterios; la Desamortización en el siglo XIX de bienes, patrimonio y regencia de templos; pero los dos también tienen la providencial venida de órdenes que van a escribir páginas gloriosas en la historia de estos santuarios señeros. **Los Escolapios que arriban a Irache en 1885** y permanecen durante un siglo con un centro de formación que entre otros elementos de gloria preparó el martirio posterior de varios beatos; en el caso del gran monasterio riojano, los Agustinos Recoletos, que viéndose recompensados por la actividad en Ultramar y especialmente en Filipinas, de algún modo son receptores de la custodia y desarrollo entre otros santuarios o monasterios como el de San Millán de la Cogolla, y que su obra en este caso, desde el siglo XIX hasta la actualidad es bien patente, y que dure muchos años...

El monasterio de Suso, santuario que debe su vida a la vida del santo titular Emiliano, da paso al nuevo monasterio, al del llano, románico sumptuoso del Yuso, como sabemos, dedicado en su erección como Irache al culto a la Virgen María. Hasta la reforma cisterciense, no son muchos las advocaciones marianas que dan nombre mariano a comunidades monásticas, bien patentes en los dos hermanados y también en los de Nájera o los posteriores de Valvanera o Roncesvales. San Juan de la Peña, San Salvador de Leyre y de Oña, San Martín de Albelda, Santo Domingo de la Calzada o Santo Domingo de Silos, San Juan de Ortega, San Lesmes en Burgos, san Isidoro de León o San Zoilo en Carrión, por indicar algunos, son ejemplo de advocaciones distintas a las marianas que ostentan al alimón desde sus inicios Irache y el Yuso.

Nuestros dos monasterios aquí hermanados son ejemplos de santuarios intermedios con peregrinaciones propias, dentro de la ruta jacobea. No me canso de repetir la importancia de estos santuarios intercalados en la gran ruta de peregrinación que a su vez, constituyen lugares santos, que atraen en sus entornos respectivos la devoción a sus titulares, como faros de iluminación espiritual. Son jalones del Camino amplio y reconocido de peregrinaje hacia Compostela, pero a su vez, atraen la atención y la visita de fieles que ven en sus recintos religiosidad, buena hospitalidad, sabiduría y acogida según en nuestro caso, por la regla benedictina. Los escritorios, las boticas –bodegas, literalmente–, las bodegas de vino, las cillerías alimenticias, la agricultura y ganadería, el canto gregoriano, las reformas litúrgicas. Estos aspectos del cristianismo comunitario han surcado los vientos de la historia parejos en dos lugares sagros como son Irache y San Millán. Tanto en el Medievo, como en la Edad Moderna.

En la Edad Media, época de tiempos fuertes, Sisebuto abad de San Millán ocupa la silla episcopal de Pamplona, desde el 988 hasta el año mil. Época dorada de creación de monasterios en el área de influencia del reino de Pamplona-Nájera. Ahí, en el filo del cambio de milenio, los ya citados monasterios de San Millán, Nájera, Albelda, y Valvanera, y además otros como San Prudencio de Laturce, San Cosme y san Damián de Viguera, San Andrés de Cirueña, San Julián de Sojuela, con los monasteriolos adscritos a Nájera, de San Sebastián,



Interior de la iglesia del monasterio de Irache en el que aparece el presidente de la asociación de Amigos



Magnífico altar dedicado a la advocación de san Millán en la iglesia de Iturgoyen

el de las mártires mozárabes Nunilo y Alodia, y el de Santa Águeda. Productos ellos de la vida entregada de los monjes y éstos de lo que se ha llamado la constelación de santos en la época.

Es curiosa la donación de las villas de Logroño y de Asa al monasterio realizada por el rey pamplonés García Sánchez (925-970) en la que expresa: que *"deseando honrar con mayor reverencia a la Iglesia de Cristo y del santísimo Millán nuestro patrón, en la cual está enterrado con gran veneración su cuerpo, damos y ofrecemos de todo corazón, con todo cariño y voluntad, para honra del citado Millán, nuestro patrón, a ti, Gomesano abad y a tus hermanos monjes y siervos de Dios, las dos villas de Logroño y Asa con todos sus hombres, tierras, viñas, huertos, pomares, montes, dehesas, y pastos con sus accesos y sus pesqueras para provecho y utilidad de san Millán"*. No es de extrañar, por tanto, que la devoción a san Millán esté muy extendida por la Navarra actual, como lo prueba las iglesias parroquiales que lo tienen como titular, entre ellas las de Iturgoyen, Baríndano, Beire, Lete, Narcué, Oco, Unzué y Zuriáin. Hay también ermitas dedicadas al santo, alguna desaparecida como la de Ayegui –localidad municipal en la que está enclavado Irache- que según el historiador Goñi Gatzambide estuvo abierta al culto desde 1183 hasta 1545. También la aneja ciudad de Estella tenía su ermita a san Millán, cerca de la basílica del Puy, en jurisdicción de la parroquia de san Pedro.

En el Renacimiento cultural y económico, pero no olvidemos también religioso, hay muestras de este buen maridaje. A nadie extraña la presencia del santo emilianense en la rica iconografía esculpida del monasterio navarro. Ni tampoco la presencia de monjes del Escorial de la Rioja alumnos y doctos profesores en la Universidad benedictina de Irache, primera de las navarras. Como signo fundamental de esta relación está la presencia en su cátedra irachense del **cardenal José Sáenz de Aguirre**, nacido en Logroño en 1630; Aguirre, monje como se sabe del monasterio riojano, fue figura destacada en la Iglesia de su tiempo, en la que ejerció su labor docente también en Salamanca, y, afortunadamente, ha sido objeto de estudio su amplia biografía, que ha merecido la atención en varias ocasiones en las páginas de esta revista de los amigos del monasterio. Como es sabido, el monje de San Millán dio a la congregación benedictina vallisoletana, un General de la Orden, fray Benito de Salazar.

Llegaron tiempos de destrucción y desolación con la invasión napoleónica –jornadas aciagas del 20 y 21 de diciembre de 1809, en San Millán-, como las tuvo también Irache. La marcha de los monjes benedictinos después de la Desamortización y guerras civiles del XIX con casi medio siglo de abandono hasta que las raíces profundas de estos cenobios renacieron en tiempos de pestes –cólera de 1885- con el impulso de instituciones eclesiásticas emergentes que se asientan en sus piedras milenarias.

Las similitudes de los monasterios tienen en el vino un punto común. Los peregrinos tienen a las puertas de Irache la famosa Fuentecilla del Vino, en la que pueden resarcirse de la sed con agua pero también con el vino de la bodega que lleva el nombre del monasterio, el cual tiene su primer documento conocido el 958 la donación de una viña al monasterio, en el que el rey García el de Nájera fundaría en 1054 el primer hospital de peregrinos documentalmente probado en estos entornos de Navarra, Aragón y Castilla. San Millán tiene en su excepcional biblioteca, con códices milenarios y esparcidos ahora por muchos lugares doctos, un elenco precioso de libros sobre el vino, puestos en valor por el profesor Miguel Ibáñez, en el homenaje al ex-prior padre Olarte y en la revista de los Amigos de junio de 2019. En una región como La Rioja, con su emblemática relación con este producto que le hace famosa en el mundo entero, los dieciocho tratados sobre el vino, le dan al monasterio un plus de arraigo, pero también le hacen merecer su categoría de que con pan y vino se hace el Camino. Nada menos que dos de estos tratados pertenecen al siglo XVI, otros tantos a la centuria posterior, nueve del siglo esplendoroso del XVIII y cinco del siguiente. Irache y San Millán tienen en común este aspecto de estudio de la cultura del vino y también de la tradición mantenida hasta hoy del ofrecimiento del vino a quienes transitan hacia Compostela, con bodega prácticamente desde la misma fundación monacal.

Hasta aquí algunos de los muchos rasgos que asocian a estos dos grandes monasterios, que cuentan con sendas asociaciones que animan el culto en ellos, y también la dimensión cultural. Pero ante todo, y haciendo honor a su nombre el de la amistad. **Pienso que todos los amigos de San Millán lo son de Irache; y viceversa**, los de Irache, lo son de San Millán. Así lo deseo con corazón. ■

SAN MILLAN DE SUSO

Pablo García-Diego
Presidente de la Asociación de Amigos del Arte Altomedieval Español

Entorno histórico

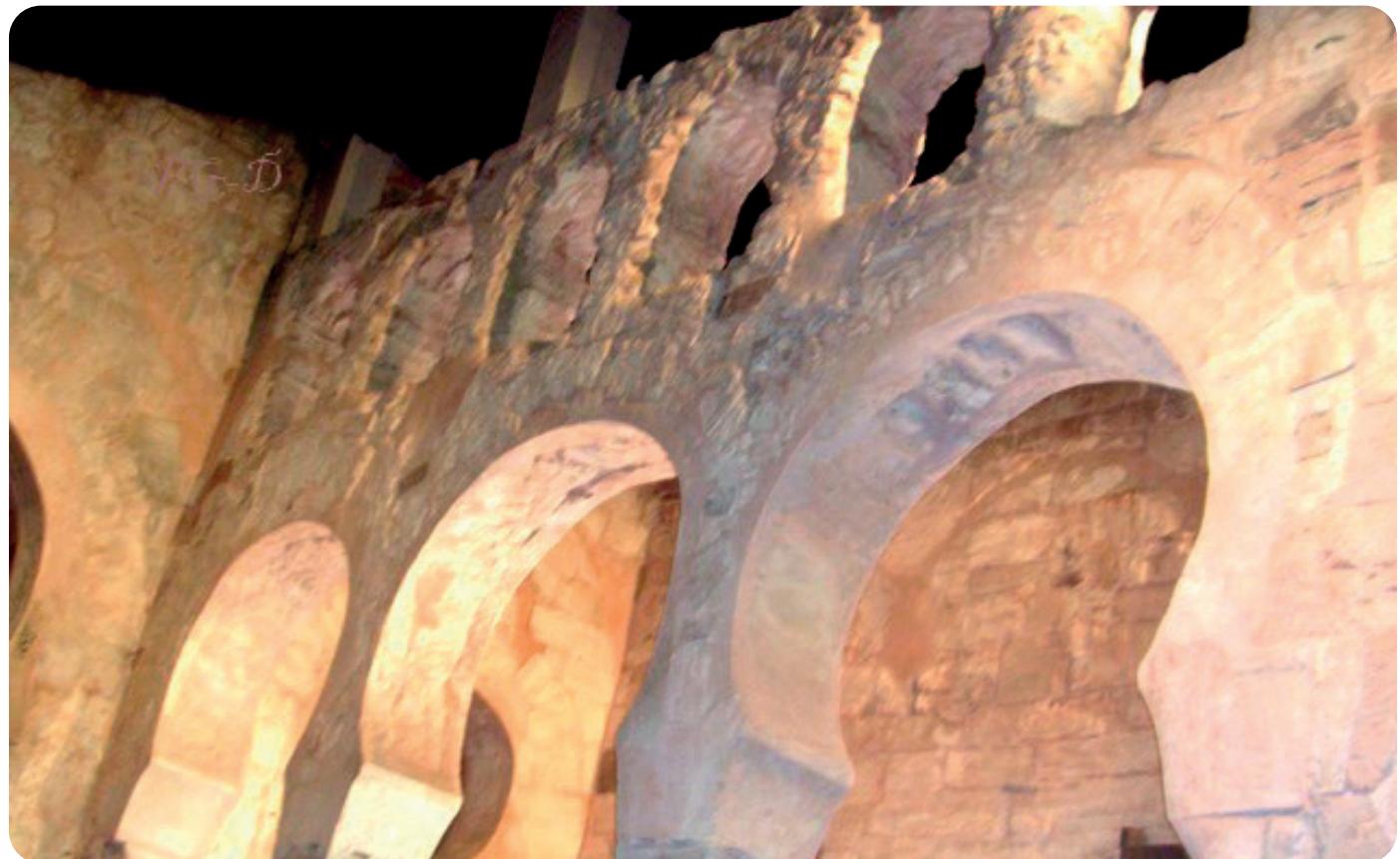
Situado en una encrucijada entre los territorios cántabros, vascos y visigodos en los siglos VI y VII, y entre Castilla, Navarra y la amenaza de Al Andalus en los siglos posteriores, San Millán de Suso (de Arriba) nos ofrece un compendio muy significativo de gran parte de la historia, el arte y la cultura altomedieval española, desde la primera época visigoda hasta el cambio que se produce en el arte y el culto cristianos en el siglo XI, al ser desplazado el rito mozárabe por el gregoriano, momento en el que se crea muy próximo a Suso el nuevo monasterio, de San Millán de Yuso (de Abajo), ya en estilo románico y que siglos después será sustituido por el magnífico edificio herreriano, con elementos posteriores barrocos, que encontramos en la actualidad.

El origen de este monasterio, uno de los más importantes de España -no sólo en aquellos tiempos sino a lo largo de toda la historia posterior- está en la fama de santidad que generó un pastor llamado Aemilianus (Emiliano o Millán) que a principios del siglo VI, en plena eclosión de la vida ascética en el occidente de Europa, tras diversas vicisitudes se había retirado a vivir a unas cuevas

próximas a Berceo, su lugar de origen. Como en otros muchos casos, su ejemplo motivó la llegada de otros ermitas y la creación de un cenobio dúplice en su entorno. Cuando a su muerte, en el año 574 después de vivir más de cien años, fue enterrado en su cueva, ésta se convirtió en uno de nuestros principales lugares de culto, hasta el punto de que después de su santificación en 1030, San Millán fue nombrado copatrón de España.

La fama de su santidad y la historia de sus múltiples milagros se extendió tan rápidamente que tanto San Millán como el monasterio que fundó, han sido dos elementos fundamentales en la historia, la literatura, la miniatura y la arquitectura españolas a partir de esa fecha.

• **Literatura:** Ya en el año 636 San Braulio de Zaragoza escribió una «Vida de San Millán» en la que además de la biografía del santo, nos informa sobre las relaciones del reino visigodo con los pueblos cántabros, muy próximos a la zona de Berceo, y sobre la caída de Amaya y la conquista de Cantabria por Leovigildo. En un manuscrito del año 964, las «Glosas Emilianenses» también conocido como «Códice Emilianense S.46», aparecen las primeras pa-

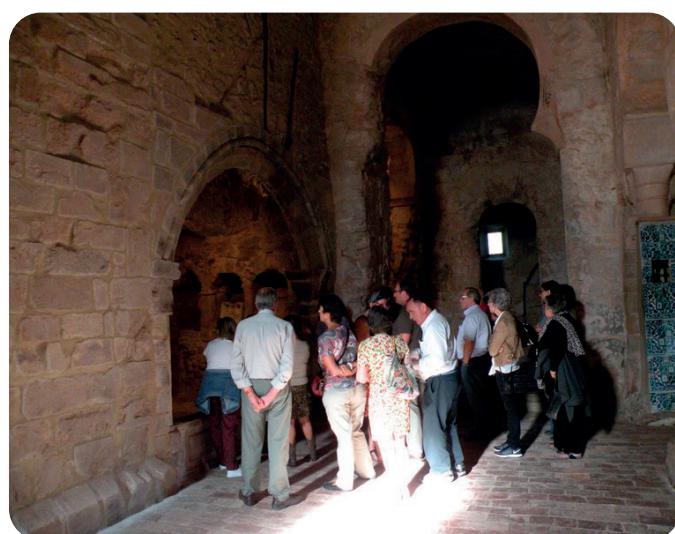


Arcada del monasterio de Suso

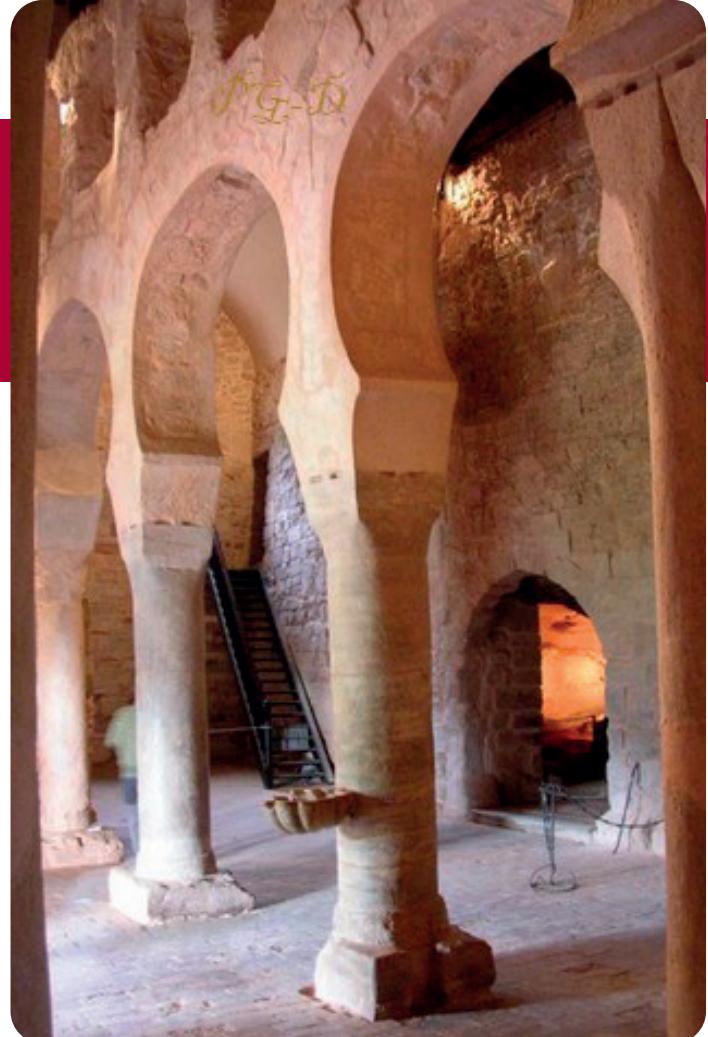
labras en la lengua romance que daría origen al castellano. En la primera mitad del siglo XIII, basándose en la obra de San Braulio, de la que existían aquí cuatro copias, Gonzalo de Berceo, primer escritor en castellano, perteneciente al Mester de Clerecía, escribió en este monasterio, su «Historia del Señor San Millán», uno de los primeros libros escritos en castellano.

• **Miniatura:** Desde principios del siglo X, y a lo largo de varios siglos, San Millán de la Cogolla dispuso de uno de los escritorios más activos y de mayor calidad de la España cristiana, del que se han conservado un importante conjunto de obras tan significativas como el Beato de El Escorial (955), el ya mencionado Códice Emilianense 46 (964), el Beato de San Millán (990), el Códice Emilianense (992) o la Biblia de San Millán, de principios del siglo XIII, entre otras muchas.

• **Arquitectura:** La iglesia de Suso presenta un amplio y complicado muestrario de elementos pertenecientes a distintas fases de construcción entre los siglos VI y XI, además del magnífico cenotafio de San Millán que existe en su cueva, obra románica en alabastro del siglo XII. Pero debido a la complejidad del edificio que ha llegado hasta nosotros y la falta de información histórica fiable, está resultando muy difícil determinar la estructura del mismo en cada una de esas fases, a pesar de los grandes esfuerzos para su restauración y estudio, efectuados desde el primer tercio del siglo XX por expertos de la talla de M. Gómez Moreno, F. Iñiguez, A. del Castillo, R. Puertas y, ya en 2002, por un equipo que desarrolló un amplio proyecto del Instituto del Patrimonio Histórico Español (IPHE) y en el que participó L. Caballero con su Análisis Arqueológico en el que nos basamos a la hora de intentar descifrar este complicado rompecabezas.



Visitantes en Suso



Interior de la iglesia de Suso

Descripción

La iglesia en la actualidad es un edificio adosado a la cara sur de un pequeño montículo, del que sólo sobresalen tres lados, con un pórtico al sur construido en 1930, en el que se conservan los sepulcros de los siete infantes de Lara, y de Nuño Salido y las reinas Tota, Jimena y Elvira, con la puerta de acceso a la iglesia en forma de herradura prolongada 2/3 del radio, apoyado sobre tres columnas en cada jamba, sobre las que existían capiteles de tipo califal, de los que se conservan dos. Exteriormente se observa hacia el este una cabecera a dos alturas, más estrecha y más baja la oriental, ambas cubiertas por tejados de gran voladizo soportado por magníficos modillones, algunos de ellos originales, situados en las zonas más visibles, y otros reproducidos en una de las restauraciones del siglo pasado. Sobre la más alta existe una torrecilla con una ventana en cada lado y tejado a cuatro aguas.

Es en su interior donde sentimos una mezcla de asombro y desconcierto. En efecto, en principio nos encontramos ante una extraña basílica de dos naves y dos ábsides, con arcos de separación en herradura de tipo mozárabe excepto los dos últimos que existen entre las naves, que son de medio punto y de un tipo de construcción completamente diferente. En el costado norte, que se apoya en la montaña, existen tres aberturas de diferentes formas y tipos de construcción que comunican con las cuevas que dieron origen al monasterio.

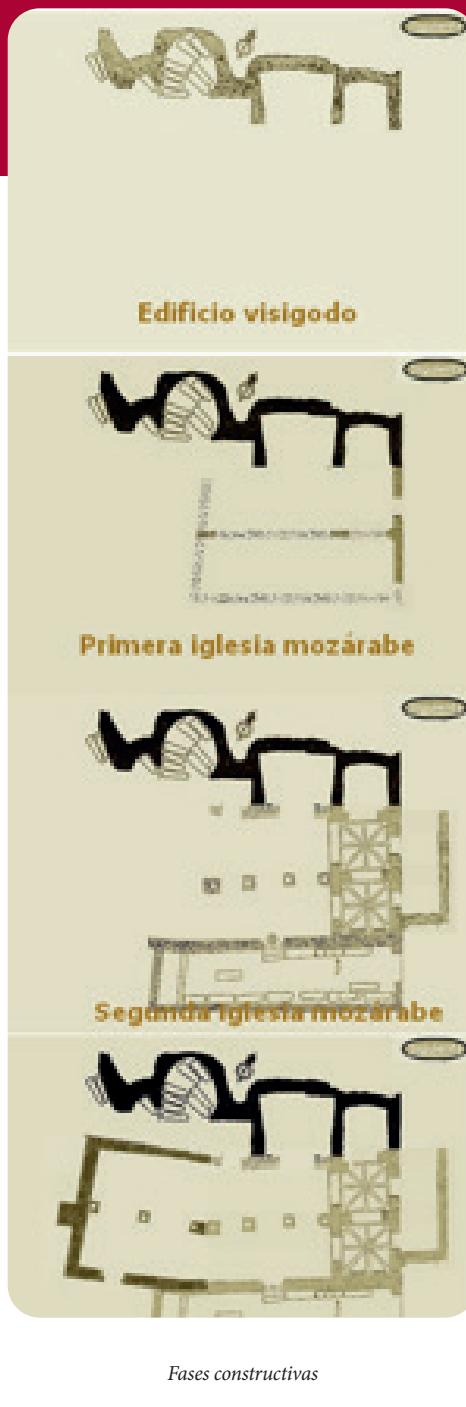
Una vez superada la primera impresión, al empezar a estudiarla con más detalle, su análisis se va complicando:

- De los tres arcos que existen en el muro norte, el central es románico, sobre columnas y capiteles, aunque quedan restos de un arco de herrería en el paramento. Da acceso a la cueva que ocupaba San Millán, en la que existen tres altares de nicho, del tipo habitual en los eremitorios. El arco oriental, que sirve de comunicación entre el ábside norte y la capilla de Santa Oria, en la que existe otro altar del mismo tipo, es de herrería, de traza mozárabe. El occidental, también de medio punto, aunque de mucho menor altura que el central, da acceso a una serie de cuevas que contienen enterramientos medievales. Además existen cuevas en la planta superior, a la que actualmente se accede por una escalera situada en el costado norte del final de las naves.

- Las naves están construidas en dos fases diferentes. La oriental, la más antigua, dispone de una cubierta plana a dos aguas que se apoya en un muro central soportado por tres arcos de herrería de gran prolongación, sobre columnas con impostas y cimacios. Encima de ellos existe otro nivel con seis arcos de mucho menor tamaño, lo que según Íñiguez parece indicar que existió una segunda planta sobre ese tramo de la nave norte. Sin embargo, la zona occidental, desviada quince grados respecto al eje de la oriental, es de un sólo nivel, sus dos naves están separadas por dos arcos de medio punto, sobre columnas de menor grosor y capiteles, y están cubiertas por bóveda de cañón originalmente en piedra de toba.

- Los dos ábsides están comunicados entre sí, con las naves, con la cueva de Santa Oria y con dos compartimentos situados en su costado oriental, mediante seis arcos de herrería de diferentes formatos. Ambos están cubiertos por bóvedas esquifadas, de forma idéntica a la de San Baudilio de Berlanga, aunque de tamaño mucho menor por lo que no se hace necesario el soporte central que existe en aquella.

Para acabar de completar este complicado rompecabezas, en todo el conjunto se encuentran restos de paramentos desapareci-



Fases constructivas

taba formada únicamente por la cueva de Santa Oria como oratorio y las dos cabeceras actuales como cuerpo de la iglesia, siendo el resto una única nave cubierta, de dos alturas, la norte, siendo la nave sur un atrio descubierto.

- **Segunda iglesia mozárabe:** Reconstrucción después del incendio de Almanzor. En ella se rehacen las columnas de los tres primeros arcos, se construye el pórtico y se abre el arco oriental de la cabecera sur. Posiblemente en ese momento se convierte todo el edificio en la basílica de dos naves que ha llegado hasta nosotros, añadiendo los compartimentos orientales de la cabecera, posteriormente sustituidos por los actuales.

- **Ampliación protorrománica:** Se añadió el último tramo de las dos naves, con un coro alto en el último tramo. ■

dos, señales de un antiguo incendio, rozas de bóvedas de época barroca, utilización de diferentes materiales en los mismos muros y otro sin fin de elementos añadidos o eliminados a lo largo de quince siglos.

De acuerdo con las conclusiones del análisis de paramentos efectuado por L. Caballero, se pueden considerar como definitivas en cuanto a las fases de construcción y que desde nuestro punto de vista concuerdan con las referencias históricas y con las características estructurales y estilísticas dominantes en la época de cada fase de construcción, existen restos de cuatro fases principales de construcción en la iglesia de San Millán de Suso (Ver las diferentes etapas en los esquemas adjuntos).

- **Edificio visigodo:** Formado por dos naves paralelas de las que sólo queda parte del muro oriental de los ábsides y otros pequeños restos. El arco oriental del ábside norte pertenecería a esta época.

- **Primera iglesia mozárabe:** Construida en el siglo X, anterior a la consagración de 984, incluye todo el edificio actual excepto los dos últimos tramos de las naves y el acceso a las cuevas central y occidental. Existen noticias que indican que en esa fase la iglesia del monasterio es-

PROPUESTA DE CAMBIO DE NOMBRE DEL COLEGIO JUAN YAGÜE POR COLEGIO ÁUREA DE VILLAVELAYO

Transcripción de la carta enviada al Consejo Escolar del Colegio Juan Yagüe de Logroño proponiendo el cambio de nombre, que finalmente fue otorgado a la novelista catalana María Teresa Matute

23/02/2021

Señoras/es componentes del Consejo Escolar del Colegio Juan Yagüe de Logroño:

Con el mayor respeto, en nombre y representación de la Asociación de Amigos de san Millán, colectivo que integramos unos cuatrocientos asociados, nos dirigimos a Uds. para proponerles el cambio de nombre del Colegio que representan por el de Colegio Áurea de Villavelayo, en base a los siguientes valores y méritos:

Entre los personajes históricos de los monasterios riojanos de Suso y de Yuso brilla con luz propia la figura femenina de Áurea Garcés de Villavelayo, hija de García y de Amuña. Nacida según las crónicas entre 1040-1043, en la localidad riojana de Villavelayo, pueblo del histórico alfoz riojano de Canales de la Sierra, perteneciente a las 7 Villas de nuestra Comunidad de La Rioja, y que falleció unos treinta años después en el monasterio de Suso. Sus reliquias, junto con las de su madre Amuña, permanecen en el monasterio de Yuso desde el año 1609.

Sabemos que recibió una buena educación familiar y conocemos los datos históricos, sus virtudes y sus méritos por la obra "Poema o vida de santa Oria", de Gonzalo de Berceo, tal como se describen en el artículo escrito por el insigne autor de la Sonsierra riojana D. José Manuel Bengoa, que fue publicado recientemente en la revista de nuestra Asociación nº20, como se puede comprobar en nuestra página web www.asociacionamigosdesanmillan.es

Los símbolos de su rica iconografía están representados por la columna y la paloma que la relacionan e identifican con tres mujeres universales, Águeda de Catania, Eulalia de Mérida y Cecilia de Roma. Bellos y sonoros nombres de mujer por los que no pocas Áureas, Águedas, Eulalias y Cecilias riojanas se sentirán honradas y estimadas.

Áurea de Villavelayo y Gonzalo de Berceo son considerados por los investigadores como los precursores de los grandes místicos de nuestro Siglo de Oro, como expuso magistralmente Doña María Angeles Durán Heras, miembro del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, en el acto de su nombramiento como Doctora Honoris Causa de la Universidad de La Rioja, siendo ésta, la única mujer que posee este galardón.

Desde tiempo inmemorial, las mujeres y los hombres de la comarca riojana de las 7 Villas, junto con los de su pueblo natal Villavelayo, que la tienen por patrona, van en romería el sábado anterior al 11 de septiembre de cada año, al monasterio de Yuso. El cambio de nombre del Colegio potenciaría el reconocimiento de la insigne Áurea de Villavelayo, y por



consiguiente, el de estas localidades de la denominada España vaciada.

La concesión el 4 de diciembre 1997 del título de Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO a los monasterios de Suso y de Yuso se basó fundamentalmente en dos premisas. Por un lado, el liderazgo en la génesis del idioma español, junto con la belleza paisajística y arquitectónica de los monasterios y su rica historia, y por otro lado, la continuidad cenobítica ininterrumpida desde su fundación en el siglo VI, con su apogeo en el siglo XI, teniendo su máxima representación en el monacato en vida de Áurea, circunstancia que permanece constante hasta nuestros días.

Finalmente, hacemos mención al novedoso proyecto "Valle de la Lengua" del Plan de transformación de la Comunidad Autónoma de la Rioja para hacer frente a la crisis económica y social derivada de la pandemia internacional del Covid-19 con fondos europeos. Tenemos la certeza de que este proyecto, que está a punto de iniciarse, va a motivar un antes y un después en el mundo emilianense y si aunamos el cambio de la denominación del Colegio con el mismo, constituiría un importante reconocimiento al esfuerzo e interés de la Unión Europea y del Gobierno de La Rioja.

Estamos convencidos de la belleza y musicalidad del nombre de Áurea, como la define en román paladino el máximo creador de cultismos del idioma español, el berceíno D. Gonzalo, "Como era preciosa más que piedra preciada nombre avi de oro, Oria era llamada". Su elección profundiza en la identidad riojana y en nuestras raíces, dignifica a la mujer y magnifica la perspectiva de género.

Nuestra Asociación, para conmemorar la efeméride, estaría dispuesta a hacer una exposición y realizar un ciclo de conferencias sobre Áurea de Villavelayo. Así mismo, invitaremos al Consejo Escolar del Colegio, a su profesorado y alumnado a la realización de visitas culturales y didácticas en nuestros monasterios, utilizando para ello, las instalaciones y sus aulas.

Los emilianenses y los riojanos les agradecemos que pongan en valor nuestras consideraciones y que tengan a bien proceder al cambio de nombre, como Colegio Áurea de Villavelayo.

Saludos cordiales.

José Luis Cayuela Llorente
Presidente de la Asociación de Amigos de san Millán

LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE SAN MILLÁN Y LA LOMLOE

José Luis Cayuela. Presidente

Por su actualidad transcribimos el asunto número 2 de la sesión de la junta directiva del día 21 de diciembre de 2020.

"POSICIONAMIENTO DE NUESTRA ASOCIACIÓN SOBRE LA NUEVA LEY DE EDUCACIÓN (LOMLOE), EN ESPECIAL SOBRE LA ELIMINACIÓN DEL ESPAÑOL COMO LENGUA VEHICULAR EN LA ENSEÑANZA EN ALGUNAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS ESPAÑOLAS. ACTUACIONES POR REALIZAR, SI PROcede."

El presidente manifiesta, apelando a los fines de nuestra Asociación y, en especial, el de velar por mantener el legado cultural de los monasterios de san Millán, su preocupación por los aspectos de la nueva ley de educación que tienen que ver con el tratamiento del español como lengua vehicular en todo el estado.

El español es sin duda una de las señas de identidad de los monasterios de San Millán por lo que propone un debate sobre la actitud de nuestra asociación ante la promulgación de la Ley orgánica de modificación de la ley orgánica educativa (LOMLOE).

A continuación se inicia un animado debate sobre cual debe de ser nuestro posicionamiento en este asunto que concluye con el siguiente enunciado:

Ante el contenido que se recoge en la nueva ley de educación estatal, LOMLOE, la junta directiva de la Asociación de amigos de san Millán quiere manifestar a la sociedad en general su preocupación por

el contenido vertido en ella en relación al papel que deja de tener el castellano como lengua vehicular.

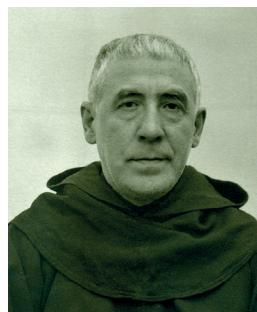
Es precisamente la Constitución española de 1978 la que en su artículo 3º estableció el castellano como la lengua española oficial del Estado, que todos los españoles tienen el deber de conocer y el derecho a usar. Dos años después se aprobó el Estatuto de Autonomía de La Rioja, cuyo artículo 8.1.24 estableció que corresponde a la Comunidad Autónoma de La Rioja la competencia exclusiva en la investigación científica y técnica, en coordinación con la general del Estado, prestando especial atención a la lengua castellana por ser originaria de La Rioja y constituir parte esencial de su cultura. Además, desde entonces, y durante los últimos cuarenta y cinco años, nuestra Asociación ha trabajado sin descanso en la consecución de los fines que recogen sus propios Estatutos: investigar, documentar y difundir los orígenes de la Lengua Castellana y la utilización de la tecnología moderna para la difusión y actualización del castellano en el mundo.

Por todo ello, exhortamos con firmeza y determinación, a todos los responsables públicos a sumar esfuerzos en la consecución de estos fines, respetando siempre la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España como patrimonio cultural, ya que corresponde al Estado velar por el respeto de los derechos lingüísticos en el sistema educativo y, en particular, el de recibir enseñanza en la lengua oficial del Estado, que es el castellano." ■

NOTICIAS EMILIANENSES



- **BOTICA AMIGOS DE SAN MILLÁN EN BARQUISIMETO (VENEZUELA)**
 - Los Amigos de san Millán tenemos una hermosa historia en la localidad de Barquisimeto (Venezuela), en un espacio de la casa parroquial de Nuestra Señora de las Mercedes, dirigida por fray José Luis Uruñuela, agustino-recoleta riojano. Este espacio lo denominan "Botica Amigos de san Millán", en dónde reciben las medicinas procedentes de distintos puntos de España, las clasifican, las organizan y las distribuyen entre los necesitados.
 - Todo empezó por nuestra mediación con el envío de un donativo, entregado por dos asociadas nuestras que quieren permanecer en el anonimato, para la remodelación de las áreas comunes de la iglesia. Por nuestra parte hemos participado con otro donativo para la compra de los estantes metálicos de almacenamiento. Les agradecemos la nominación y nos congratula la ayuda que prestan, con la esperanza en la solución de los problemas actuales de nuestra querida Venezuela.



- **VENERABLE MARIANO GAZPIO EZCURRA**
 - La Orden de agustinos-recoletos tiene un nuevo religioso caminos de los altares. El Papa Francisco reconoció el sábado 22 de mayo, las virtudes heroicas de Mariano Gazpio Ezcurra, misionero durante 28 años en China, pasando desde ese momento a ser denominado "venerable".
 - Tercero de cuatro hermanos nació en Puente la Reina, el 18 de diciembre de 1899, hizo el noviciado y profesó en Monteagudo el 23 de diciembre de 1915, estudió tres años de teología en Marcilla y uno en Manila, dónde fue ordenado sacerdote el 23 de diciembre de 1922.
 - Despues de tres años de destino en Filipinas, en abril de 1924 pasó a la misión de Kweiteh, China Continental, permaneciendo a lo largo de 28 años con cargos de responsabilidad. Se distinguió por su celo apostólico, profunda piedad y amor a los pobres. Como todos los misioneros, fue expulsado de China en 1952 llegó a Monteagudo y ejerció de maestro de novicios hasta 1964 y desde ese año hasta su muerte en 1989, residió en Marcilla.



- **APERTURA DE LAS VISITAS AL MONASTERIO DE YUSO**
 - Durante la pandemia del coronavirus el monasterio de Yuso ha permanecido cerrado a las visitas turísticas, si bien, a lo largo de este tiempo se ofrecieron diversas alternativas, con atractivos como el acceso a la biblioteca monacal, que aprovecharon numerosos visitantes.
 - Desde el día 15 de junio el monasterio ha recuperado el ritmo normal de visitas, con la mirada puesta en los meses de verano, en que muchos nos eligen como destino turístico.